Porównanie tłumaczeń Liczb 16:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się, gdy (tylko) skończył wypowiadać wszystkie te słowa, że rozstąpiła się ziemia, która była pod nimi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ledwie Mojżesz skończył wypowiadać te słowa, a rozstąpiła się ziemia, która była pod nimi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy tylko skończył wypowiadać wszystkie te słowa, ziemia rozstąpiła się pod nimi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się, gdy przestał mówić wszystkich tych słów, że się rozstąpiła ziemia pod nimi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Natychmiast tedy, skoro przestał mówić, rozstąpiła się ziemia pod nogami ich |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy kończył mówić te słowa, rozstąpiła się ziemia pod nimi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy wypowiedział wszystkie te słowa, rozstąpiła się ziemia pod ich nogami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy tylko skończył mówić wszystkie te słowa, ziemia rozstąpiła się pod nimi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Skoro tylko powiedział te słowa, ziemia rozstąpiła się pod nimi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Skoro tylko skończył tę przemowę, pękła ziemia pod nimi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy skończył wypowiadać wszystkie te słowa, rozstąpiła się ziemia pod nimi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А коли він перестав говорити всі ці слова, під ними розірвалася земля, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I gdy zaledwie skończył mówić wszystkie te słowa, stało się, że pod nimi rozstąpiła się ziemia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy tylko skończył wypowiadać wszystkie te słowa, ziemia, która była pod nimi, zaczęła się rozstępować. |